

## Homenaje a Félix Cisterna

transmitimos? Y este problema se hace más arduo cuando decimos "hacemos exégesis bíblica" es decir trabajamos con textos bíblicos. Porque la biblia es un libro muy complejo que es accesible desde muchas perspectivas. Puedo hacer filología semítica, griega, puedo hacer historia del pensamiento, de las culturas, historias políticas. O puedo entender a la biblia como palabra de Dios, como algo que interpela, como algo que quiere cambiarme. Ahora bien cuando se dá clases de sagrada escritura ¿qué es lo que se quiere hacer?

### La exégesis de Félix Cisterna

Uno nunca hace exégesis desde un lugar neutral, hace exégesis desde un lugar histórico y hace exégesis desde una historia, de la historia personal, de la propia formación. Cisterna se formó de forma clásica, estudió en el Bíblico de Roma. Cisterna no renegó de su estudio, de hecho - cosa notable - inventa un sistema ingenioso para dar griego bíblico ya en el 75, en el momento en que se dejó de estudiar griego en todos los seminarios del país. Eso quiere decir que a él le interesaba también el acceso a los textos originales o sea no una aproximación fácil, sino una aproximación con el rigor científico que se puede sostener aquí sin alienarse. Para no hacerle decir al texto cualquier cosa. Porque a veces hay un uso y un abuso del texto.

¿Cómo respondió Félix Cisterna a este desafío? En este intento de salvar el griego hay un intento de objetividad, es decir, por lo menos a estos estudiantes que quieren hacer el curso de teología, que va a hablar en algún momento sobre estos textos les damos los elementos fundamentales para que entren en el texto, para que lo respeten y lo puedan interpretar con la propia cabeza. Pero la biblia no es el texto de los especialistas, la biblia es el texto del pueblo de Dios. Por lo tanto aquí hay un legítimo pluralismo en el acceso al texto bíblico. De hecho el fue a Brasil para hacer la experiencia de cómo se hace la lectura popular de la biblia. Si leen los dos comentarios que hizo, o las introducciones que hizo a Marcos y a Mateo se dan cuenta que él no hace ahí una lectura popular de

la biblia, porque esos son textos bases para que la gente tenga el material fundamental para decir el evangelio de Mateo está conformado de esta forma. Pero con todo, si es que él va a dar clases a animadores bíblicos tiene que dar los elementos para que estos animadores puedan llevar la palabra a grupos que no saben el griego, que tienen una cultura histórica muy reducida con los que hay que medir muy bien el vocabulario para puedan entender. Porque tienen derecho también a leer la biblia y de hecho lo hacen. Entonces aquí hay un intercambio enriquecedor de que no sólo es uno el que dá, el que explica, sino que también puede recibir lo que los otros leen. En un proceso de corrección y de enriquecimiento recíproco. Porque el especialista dirá "no le hagan decir esto al texto, esto no lo dice", pero por otra parte el especialista puede recibir de una lectura, digamos ingenua, el cable a tierra que haga ver las repercusiones de ese texto en gente que lee la biblia desde otros presupuestos.

Es un proceso muy dialéctico, muy complejo en el cual hay que buscar un camino. Y este camino está marcado por la propia historia. Cisterna estuvo marcado por su experiencia en el Bíblico, del cual no renegó y mantuvo como válido, pero con una pluralidad de aproximaciones que son el fruto de su experiencia de haber hecho teología, desde el año 75, en este país y en una provincia como Córdoba. Esta es la relación entre exégesis y realidad social que no podemos olvidar ni negar.

En este equilibrio inestable la tarea fundamental que el intentó cumplir a su modo es la tarea de la fidelidad a la palabra. En último término es la palabra a la que tenemos que obedecer y no a nuestro mensaje. Y es la palabra a la cual tenemos que servir.

"Un amigo que se fue, nunca se fue del todo". Es verdad porque el que se fue adquiere otra presencia, la presencia del ausente. Sabemos que muchas veces un ausente está muchas veces más presente que a lo mejor que cuando estaba presente. Esto que estamos haciendo es un intento de recuperar y de honrar esta memoria, gracias.

### El Taller

Enmarcaciones - Cristales - Espejos  
Precios especiales a Pintores

Fructuoso Rivera 250  
Tel. 4600711 - Córdoba

### Dra. Aideé Magdalena Valiente

Jubilaciones - Pensiones  
Nacionales - Provinciales

Av. General Paz 81 P. 10 Of. 8  
Tel.Fax (0351) 4243193. 5000 Córdoba

### Oculos...

Centro de Estudios Oftalmológicos  
Computarizados

25 de Mayo 66 1° Piso Of.4  
Tel. 0351-4265032 Fax 4226628  
(5000) Córdoba - Argentina



Librería Catequística  
**CURA BROCHERO**

Textos religiosos • Biblias  
Documentos Eclesiales  
Libros Catequísticos

Obispo Trejo 459 - Córdoba  
Tel. 0351-4211018

Círculo Sindical de la Prensa  
de Córdoba



Obispo Trejo 365  
Telefax 0351-4229214 / 4243517



**corintios 13**  
[ imprenta ]

Vélez Sársfield 658  
Tel/Fax: 0351-4217801  
corintios13@arnet.com.ar